

Cuộc đua ngựa Saigon



Salon Officielle 1934-1935

KỶ THỬ TÂM

Chạy nhật 30 Decembre, 1934

Đang tên ngựa

Bộ thứ nhất

Phần thưởng Vàng Mai
Nhảy từ 2000 thước cho ngựa lại tại 4 tubi sắp lên

Huỳnh Phụng	36 5
Môn Bijou	49 5
Rose Lumière	19 5
Hồng Long	30
Hạt-long	33
Diamond	41 5

Bộ thứ nhì

Phần thưởng Majesté
Chạy trên bàn 2000 thước C

Bichette	50	34 5
Roc of	200	15
Almeida	150	36 5
No-kim-long	150	40 5
Tuoi-Ba	2 0	39 5
Vang-Huynh	200	45
Vang-Huy	150	42
A Thock	150	42

Bộ thứ ba

Phần thưởng Essalides 2 ans C

Tron 800 thước cho ngựa đực	đi các 3 tubi hàng C
Kim-lang-chi	37 5
Khu-Bi	37
Vang-Son	37 5
Anh-Vân	38
La-Ce	37 5
Ô-hắc-lợi	37 5
Kim-Son	37

Bộ thứ sáu

Phần thưởng Dam Sap
Chạy trên (nife) 2000 thước cho ngựa C tại 4 tubi sắp lên

Ô-nàng	300	32
Dam-von	350	35
Ô-Hàng	300	34
Bam-Anh	300	40
Viên-long	200	30 5
Kim-Sang	45	37
Rayonnat	300	37

Bộ thứ bảy

Phần thưởng Bravo
Chạy trên chóp cho ngựa L. Bre

Vang-Huung II	24
Dalgos	39 5
Ngoc-Anh II	36
Hồng-Hoa	37
Phuoc-Bi	29 5
Vang Long III	36 5
Hồng-Bao	32 5
Hồng-Bi	31
Ô-vang Phước	31

Thần chú bắt sâu
à hiệu quả nhất và mạnh

SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC
nổi tiếng nhất

QUINFORME

Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bột

Cải tiến hợp pháp nhất ở trong các thuốc-đốt-đốt-pháp

Get bán ở các hãng thuốc lớn: LABOR, ST, HUY-THÁI, HANG

Kết-qua đua ngựa NGÀY HÔM QUA

BỘ THỨ NHẤT

Héritaire	nhót	1 70
Kim-Sang	nhí	1 10
Kim-Sang	nhí	1 20

BỘ THỨ NHỊ

Nam Kim	nhót	1 50
Princesse	nhí	1 30
Princesse	nhí	1 90

BỘ THỨ BA

Anh-Hung	nhót	8 60
Dam-Huung	nhí	2 30
Dam-Huung	nhí	1 70
Ô-Vân	nhí	1 60

BỘ THỨ TƯ

Huynh-phí-long	nhót	15 40
La Gazette	nhí	3 70
Huynh-Phung	nhí	2 20

BỘ THỨ NĂM

Max Linder	nhót	4 50
La Gazette	nhí	1 30
La Sor	nhí	1 60

BỘ THỨ SÁU

Hồng Hoa	nhót	4 40
Hills	nhí	3 20
Paalose	nhí	1 60

BỘ THỨ BẢY

Quốc	nhót	1 60
Hills	nhí	1 20
Fan Fan	nhí	1 60
Thoi-Ba	nhí	3 20

Double Event
Huynh-phí-long & Hồng-Hoa 85 80
Thần-Công

Lời nghị-định

Quan Chánh phủ Địa-phương Saigon-Cholon
Thương tho Nghị-định bầu tỉnh.
Chiếu theo chỉ dụ ngày 27 Avril 1931, lập và cấp đặt Địa-phương Saigon-Cholon.
Chiếu theo Nghị-định của quan Toàn-Quốc ngày 14 Decembre 1931, định cách thi hành chỉ-dụ đó nói trên đó;
Chiếu theo lời nghị của quan Đốc-Lý thành-phố Saigon ngày 23 Decembre 1931;
Chiếu theo lời nghị của quan Đốc-Lý Hội-Công-Đông thành-phố Cholon ngày 30 Juillet 1931;
Chiếu theo lời nghị của Hội-Đồng thành phố Saigon ngày 23 Decembre 1931;
Chiếu theo lời nghị thành-phố (Saigon) ngày 13 Mai 1930, sửa lại những điều trước đây nói trên và các lời nghị thành-phố ngày 23 Decembre 1929 nói trên đó;
Chiếu theo lời nghị của quan Chánh Chủ Địa-Phương ngày 5 Janvier 1934;
Chiếu theo lời nghị của Hội-Quản-Địa-Phương ngày 8 Julit 1934, có số Tài-chánh thi hành ngày 16 Decembre 1934 và số Thanh-tra (x) số 11 thi hành ngày 20 Octobre 1934, lại có quan Toàn-Quốc duyệt ngày 29 Juillet 1934.

NGHỊ-ĐỊNH

Điều thứ nhất. - Kể từ ngày 1er Decembre 1934, những ai chịu thuế và giấy phép cho các hàng-trường và các của chung tỉnh là người của quốc gia Pháp, quốc Pháp-Đông, thì định như dưới đây:

A. - Giấy phép cho hàng-trường của người ngoại-quốc Phường Công đồng.

Al muốn mượn rạp hát Eden-Cinéma

Trong chủa hát là trong nhà hát

Cochon lét đường	30\$50	50\$50
Một ngày	50,00	80,00

Giấy nhò - Nếu là cùng của nước ngoài khác, thì phải là người của tỉnh và phải gia họ hàng họ.

B. - Giấy phép cho chủa đình Annam công.

Không có	đến	phần	đến
Co chon lét	đến	phần	đến
đường	đến	phần	đến

Vở at Saigon Việt-Nam



Savon VIỆT-NAM đánh đổ các thứ savon khác vì nó thật tốt

Saigon, ngày 18 Decembre 1934

Ai-tin

Bản báo mới tiếp được tin buồn rằng Ông Phạm-minh-Triệu đang nằm hương-chủ tại làng Long-hoa (Huyện-Kiên) tỉnh Cholon mới thất lộc ngày 23 Decembre 1934 (18 tháng 11 An nam) hưởng thọ được 53 tuổi.

Eden-Cinéma

Từ giao kèo cho mượn rạp hát Eden-Cinéma trong 10 ngày đ'nh tháng Sept 1935 tới đây thì mà hạn.

Vậy ai muốn mượn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến thị nhả in.

Nguyễn-văn-tua,
57 đường L. Mossard Saigon (cửa trường Tardieu) do ban tin

Bộ thứ tám

Phần thưởng antituber-culeux
Chạy trên 1500 thước cho ngựa lại 4 tubi sắp lên

Arpanto	51
La Gazette	49 5
Huynh-phí-long	49 5
Hồng-Vân	45 5
Ngoc-Dinh	54
Má-lang-Anh	45 5
Simoon	47
Magaly	47

Bộ thứ chín

Phần thưởng Gold Fly
Chạy trên chóp 1500 thước cho ngựa B

Zim	25 5
Basky	26
Princesse	52
Thoi-long-cu	27
La Sor	33 5
Huynh-Mai	26 5
Red Star	29

TAI SAO phi siêu chạy nhất trong máy nước ki, sao không dùng một "DIPLORYL" chất thuốc

chứ khi bị **BỆNH LẬU** và các bệnh về tiểu sinh ra

Chức năng đặc biệt của thuốc BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL LECZINSKI & Co. 67, Rue de la Victoire PARIS

ở các hiệu bán thuốc lớn, Chủng số riêng, không cần đơn.

SAIGON: PHARM. CENTR. 19, 21, L. CANTON

HỌC CÁN BÀNH XE HƠI *Mua giỏi - Thi mau*
Giáo sư học các nơi

TRƯỜNG XE-HƠI
95 bis, đường LAGRANIERE - I - SAIGON

TRINH-HUNG-NGAU
Chủ trường/Đinh dạy

TRƯỜNG CỦA TRINH-HUNG-NGAU TỐT VÀ ĐẠY (LỜI HƠN HẾT, LỜI KHAI CHO ỒNG ANH M SỞ XÉT XE NƠI TÒA

HỢP THỎ LỤC-TÍNH CỎ NƠI AN Ờ TAI TRƯỜNG

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và đường-lập sức lực lại

gợi lòng tức
giống uống rượu

DUBONNET
thì trước giờ ăn

chăm một Khỏe đàng dđ

BẠI-LÝ ĐỘC-QUYÊN
Compagnie Oportog - ROBIN

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIEM

Hội này danh Pháp chuyên lập từ bản dưới quyền kiểm soát của quan Toàn-Quốc Đông-Pháp về hành vi của Hội trong Đông-Pháp

Vốn đã đóng từ cũ 1.000.000 (một triệu) và 8.000.000 (tám triệu) quan tiền Pháp

Hội Quán: 7 Avenue Edouard VII - Shanghai
Quản-Lý về Đông-Pháp: 26, Rue Chauvinet - Saigon

VỀ T. 2
Vốn \$1.000, -
mỗi tháng góp \$8 -
trong 10 năm là đủ

Vấn sẽ hội họ sau 12 năm hay là từ cuộc sẽ sẽ mỗi tháng.

Phân trú g số
4 hàng bộ trong 1687
Hàng bộ.

Hội Quán: 7 Avenue Edouard VII - Hanol
Tư sản của Hội Vạn-Quốc Tiết Kiệm

Phân trú g số
a) 1 phần trong 29.000
b và c) 1 phần trong 3000

SỐ DỰ TRÙ của dụng để lập từ bản có thể hồi vốn mục đích các về xuất ra trong Đông-Pháp. \$ 1.126.548,70 (ngày 31-12-33)

SỐ BÁC của Hội ở Đông-Pháp để bảo hiểm số dự trữ trên đây. \$ 1.146.687,18
Số này gồm từ lần bạc cho vay có thể bất động sản có thể lợi toa lực trong Đông-Pháp - Nhà Phố - vãn vãn...

LẠI NỬA HỘI VAN QUỐC TIẾT KIEM của có đất nhà ở Đông Pháp, cả thấy thì giá ước chừng \$ 400.000, -
Đó là một số bảo hiểm phụ thêm cho người chủ về

VỀ CỦA HỘI VAN QUỐC TIẾT KIEM PHÁT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP thì số vốn bảo hiểm ở trong xứ ĐÔNG-PHÁP, nên là một cách rất, kiểm soát của và có lợi.

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIEM
HANOI SAIGON PHNOMPENH
53, Đại-Đô Francis Garnier 26, Đường Chauvinet 84, Đường Gallieni

THUỐC ĐIỆU

"GAULOISES"

THUỐC ĐIỆU

"CELTIQUES"

CỦA CHÁNH-PHỦ ĐÀI-PHÁP

BAO GIỜ CŨNG VẤN
BẰNG THỦ THUỐC RẤT TỐT

Tổng Đại-Lý: L.U.C.I.A

135, Đại-lộ Charner — SAIGON



Cuộc xô số của Hương - đạo - Đoàn

Chàng, tôi mới được quan thông-độc, cho phép mỗi một cuộc xô số lấy tiền giúp cho quỹ các Đoàn Hương-Đạo Saigon và Lục-Tĩnh để mua các vật-liệu cho Đoàn.

Cuộc xô số này sẽ khởi đi từ giờ vào chiều ngày 16 Janvier 1935. Giá bán mỗi vé là 0.525.

1 vé các số "trung" như sau này:

- 1 chiếc xe Citroën kiểu mới giá 2.150
- 1 chiếc xe máy dầu
- 1 chiếc máy may kiểu Singer
- 1 chiếc xe máy đạp course
- 2 chiếc xe máy đạp và 40 thùng đồ đạc khác.

Chúng tôi mong rằng bà con đồng-bào sẽ sẵn lòng mua cho chúng tôi một vài số, tức là các Ngải giúp cho nền Hương-đạo nước nhà không được "hàng trưởng" thêm lên vậy.

Hương-Đạo, Nam-Kỳ

KHI PHỔI YẾU
Cũng như thuốc
PULMONIA
giữa họng - tai - mắt
Sinh tinh cực kỳ quý giá
L. GUARÉ, nhà thuốc Bourgois rue Saïgon
cung cấp các bài chi tiết
Saïgon 7 Ph. Pharmacia FRÉC
Grande-Éclair Pharmacie France

Tin tức, tốt

- Pháp tại
 - Le Porthe 3 Jan. (M.M.)
 - Le noi 6 Jan. (C.H.)
 - Le Jean Laborde 8 Jan. (M.M.)
- Sac và Trưng-ký về
 - Le Claude Chappé 5 Jan. (M.M.)
 - Le Cao Varella 5 Jan.
- Trưng-hoa về
 - L'André Lebon 6 Jan. (M.M.)
 - Singapore, về
 - Le G.G. Merlin 27 Dec. (S.A.M.)

Tin tức, dở

- Qua Pháp
 - L'Explorateur Grandier, 27 Dec.
 - Le d'Entrecoteaux 1^{er} Jan. (C.H.)
 - Re Trưng-Bắc-ký
 - Le Claude Chappé 9 Jan. (M.M.)
 - Le Porthe 6 Jan. (M.M.)
- Qua, Tân và Trưng-bôn
 - Le Jean Laborde 10 Jan. (M.M.)
- Qua Singapore
 - Le G.G. Van Vollenhoven 27 Dec.
 - Le G.G. Merlin 31 Dec. (S.A.M.)

PHIẾU BẮT-HÀ GET PIPPERMINT GET
Thuốc này dùng để loại bỏ các chất độc hại và làm sạch hệ thống tiêu hóa.

SỮA NƯỚC TƯƠI
NESTLÉ
HÈU
con chim

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, và nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

INJECTION PEYRARD
Thuốc tiêm này dùng để chữa các bệnh nhiễm khuẩn và viêm nhiễm.

GIẾT SẠCH...
Muối, rười, kiến, lẩn, bọ chét sấu bọ v... bằng thứ: **INSECTICIDE M. G.**

Thứ thuốc trừ sâu này bán ở nhà in Union 57 rue L. Moissard Saigon.
Mỗi chai lítre: 1.50.
Chai nửa lítre: 0.80.
Mỗi phân tử lítre: 0.40.

Ngô cũng đồng-bào tại Saigon

Saigon là một thành phố phồn-hà, phồn-thành tại cõi Viễn-đông. Thủ-mỹ mà nghệ-sỹ là lấy cả quầng-cánh dìm-tinh-tiêu-tuyệt rất đời thường, tâm-thâm-mục, lý là cái cơ hội đầu? Chẳng nói thì đồng-bào ai cũng biết rằng từ ba năm nay bước vào cõi Việt-nam, kinh-tế khủng-hoàng, loa ga không có giá mà nghệ-nông-sỹ, hàng hóa hàng không chạy mà nghệ-tiương-sỹ, đồ vật ngang trời mà nghệ-công-sỹ, luật thầy nông-công, thương-mại đều suy, rồi thành ra anh em lao động biết bao nhiêu người theo đó mà bị thất-nghiệp. Mà những kẻ hủ-hạt, nghiệp-đo là ai? Có phải là đồng-bào của chúng ta hay không? Ấy vậy thì giờ là đầu ta nghĩ, nếu sự đời, khổ, mà không ra tay cứu vớt hay sao?

Tôi mong quý đ. em tin học tháng Anni 1933, chúng tôi đã lập ra Hội Y. F. F. để chữa bệnh nghề nghiệp, tuy đã được toa học sỹ tư cấp-tác mới tương-tử, các bằng chứng, chứng-đơn, đơn tư-pháp, cứu giúp, song số nhà máy có hạn, người bị thất-nghiệp cần ngày càng nhiều, người nhàn-dưỡng không đủ trước là ta nghĩ đến nhà-chợ. M. đã là nhà-phục vụ, giúp đỡ cho người lao động, thì chúng tôi đặt ra mục-tiêu là giúp đỡ người thất-nghiệp. Từ ngày 15 tháng 12 năm 1934, hội các thợ may và thợ may lấy tiền làm việc tư-tiện ỹ.

Ước-mong rằng anh em, chỉ em đồng-bào làm công-ti-ương-đạo ở đây, mà biết đồng-nghĩa với chúng tôi, trước nữa là, sau làm-phước, mà người mà ít, giúp sức cho chúng tôi thành được sự-lành, đầu a của đồng-bào vậy.

Chàng tôi rất cảm ơn...
Đài-lộ Gallieni N° 27 & 291 - SAIGON

Giá tiền gạo bắp

1 tạ Saigon ngày 22 Decembre 1934

Cheo số 1 (tên) (bắp) (đỏ) (đỏ) (đỏ) (đỏ)	2.05
Đỏ số 1, 2%	1.97
Đỏ số 2, 10%	1.89
Đỏ số 3, 10%	1.84
Tám số 1 và số 2	1.82
Tám số 3	1.80
Cám trắng	0.75
Cám gạo lức	0.70

Lúa (Chợ đ. nhà máy Cholon, bắp lức lùn - M. 16 H. 16)

Lúa xay gạo thường	1.40
Lúa xay gạo 45%	1.30
Lúa số 2, 40%	1.28
Lúa số 2, 50%	1.25
Lúa số 2, 60%	1.15

THANH-NHON-KY

N° 238 Rue des Marins - CHOLON

Bản hiệu bán đủ các thứ đồng hồ của nước, có bán và mua may mặc cũ và mới. Bán đủ đồ phụ tùng máy may. Lành sức các thứ đồng hồ, máy may và may hát, công việc làm nhiệm lệ giá rẽ hơn các nơi.

Xin chú tên chiểu cỡ bản hiệu rất cảm ơn.

Thanh-Tâm Nữ-Công Học-Đường

Đầy đủ các khoa: văn - pháp và Pháp văn
Đài-lộ Gallieni N° 27 & 291 - SAIGON

Uầy là hình các cô giáo và học-sinh trường Nữ-Công Thanh-âm.

Đầy đủ giá rẽ, học mau thành thạo. Trường mới mở thêm khoa dạy (L. tussor) dệt hàng, dệt vải và kho: dạy đan piase, mandoline do bà Marie, Anna Trương viết-Tống dạy viết hàng 5.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Societe d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
số 3 Đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Granh bông tốt thường hàng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ màu và các vật dùng để và Phiap-độc-lai.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Gia hạn học xứng rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới bản hiệu sẽ gửi cho.

VỎ RA THONG VÀH
Hàng ở đường L. Lacouture - Chodui,
gần trại lính tập Đ. em

ASUSIN
không những đẹp

AS F USINES
thi mô tả, di...

Hội Văn
HỘI
Đạo-đức
Vốn 1,
8.000
QUẢNG

Chi-nghành ở
Chi-nghành ở

Muốn mua
Muốn mua
- Về 1,000
- Về 500

Đang dự: một
HỘI LUẬT
Đang làm quyển

Restaura-tion Cao-lầu
các nơi, có Bò
Bạc ngày
và có bán rượu
nướng đồ ăn
chúng nó bao
bàn ăn qua n
có quạt máy
đèn làm xuống
giam; bó qua

PHÁP
S 84

Echantillon
(con bô)
Echantillon
phạm (kiểu)
Donner un
son savoir-f
sở-năng (làm
biết sức mình
Echantillon



ĐAU ĐỚN LÀM CHỊ!
nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE

USINES DU RHONE

không những đỡ bệnh

ĐAU ĐẦU
ĐAU ỐC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG ĐỤC

ASPIRINE

USINES DU RHONE

không những đỡ bệnh... không hại bụng... không hại tim



Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẠC DANH PHÁP
Được quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp
Và 1.000.000 lượng (Thương-Hải)
và 8.000.000 phật láng đá đồng tác
QUANG-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP - SAIGON
số 28, đường Chaigneau
Chi-nghành ở tal Hanoi, số 68, Đại lộ Francet Garner
Chi-nghành ở Nam-Vang: số 94 đường Gallieni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bản
Muốn để dành tiền cho con trẻ em học
Thật hãy mua vé của HỘI VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:
— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng
Đang dự vào: 1. — Cuộc xổ số hội vốn lại mỗi tháng kể từ tháng
đang 2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng
đóng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chế chắn nó sẽ
đạt được nhiều lợi nhuận hơn mà chi chưa có người thay thế.

NÊN ĐI CHOLON

Restaurant THÁI-HỒ Rue des Marins n° 284 là một
tiệm Cao lâu của người Khách Trú sạch sẽ, giá cực rẻ bỏ
các nơi, có Boy tiếp rước từ lễ vui vẻ lắm.
Ban ngày từ 10 giờ tới 3 giờ chiều, có đũa bằm cá bít
và có hẳn nước trà đá to đến tận, ban đêm đến có sẵn
nướng đồ ăn, tất cả đều nấu kỹ đến ăn đáng kể. Rượu
chẳng có bao công, có muốn một người thì nấu ăn dành riêng
bàn ăn qua nấu đồ thật ngon. Bồn bếp có làm luôn riêng
có quạt máy sạch sẽ lắm, trên lầu lên xuống đều có thang máy
đưa lên xuống rất tiện. Vầy mới gọi ông, mà bà nể chiêng có
giảm, bỏ qua rất đáng.

THÁI-HỒ
Restaurant Chinese
284, Rue des Marins n° 284
Téléphone n° 427 à Cholon

"Van-ung-Nhi-thien-dau"
là một vị thuốc rất cần thiết cho toàn bộ
MẮT, MŨNG, CŨNG, THƯỜNG...
là những căn bệnh do thần kinh yếu
cần chữa ngay, cũng hiệu lực lắm lắm
Về chi nhánh bán tại mỗi giờ 0926
Về chi nhánh bán tại mỗi giờ 0910

"Tieu-ban-lo"
còn nhà thuốc "Nh. Thiên Đường"
ở "Lau Cholon, đường Canton số 88"
bị lãnh mẫu in, các chứng
bệnh ban đầu, và các chứng
Quản môn số 0920

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

47, Rue de Contant
CHOLON

Các nơi đều có đặt người đại lý.

BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỚNG ĐẠC AN CỦA CHÍNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1876
100 các danh và 120.000.000 quan
Vốn đóng thì: 120.000.000 quan HỒI QUÁN:
Vào thì từ ngày 31-12-31: 86, Bđ Hốnam
120.000.000 quan. (PARIS 11/11)
Chủ tịch hội đồng quản đốc: M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Chi-nghành ở: INDOCHINE

CÁC CHI-NHÀNH VÀ ĐÀI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANKEOK
FORT-BAYED	BATTAMBANG	DỰ BOUTI
HANKOU	CANTON	HA NOI
HONGKONG	HAI PHONG	HANOI
PEKIN	HANOI	HANOI
SHANGHAI	HANOI	HANOI
TIENTSIN	HANOI	HANOI
YUNNANFOU	HANOI	HANOI

ĐẠI THIỆP KHUẤT CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI
Là một các công việc vận hàng và buôn bán chỉ cần
CHI-NHÀNH Ở SAIGON: QUAI DEBELGQUE
R. C. N. 1

CHƠI MUỐN TỪ-SÁT

Cả các từ-sát	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ	2500	3500	5000	10.000
Trung	4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn	7.500	15.000	30.000	30.000

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quản 3-36, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Đầy thép: **CRÉDITANA-SAIGON**

Đầy thép nội: **SAIGON 748**

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sách lời 3 lý rưỡi mỗi năm,
sau tháng tính một lần và nhập vào vốn mà sách lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng
nào công được.

Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National
và riêng về phiếu nào mà Chính-phủ Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là cứu
tảo chung.

Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời không về quốc-trái
và nhận số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là không năm.

(Vở công chuyên khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Bản-hội có mua bond Pháp hồi Tiết-Kiệm tất đẹp bằng tất ra, để cho bà tánh
mượn dùng. Xin gọi hay đến hỏi-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn bond
Tiết kiệm ấy.

Tên chỉ của bản hội: **LÀM VÉ VÀNG CHO XỨ SƠ MINH**

BẢN TRỊ-Ự DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:

- Chủ tịch trưởng: HUYNH BINH-KHIEM, nhà ngòi cũ (tự lực).
Phó hội trưởng: M. THÂN-THINH-TRẠCH, 0
Hội đồng Hội quản-ự, nghiệp-hộ, Ban-ly.
(Được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr. BAILLE de LANGBAUDIÈRE, 18
về lý, Saigon.
M. Denis LE-PHAT AN, nghiệp chủ, Thước.
M. LUU-VAN-LANG, 1
Quan lý sự, Saigon.
Dr. 1 NGUYEN-VAN-THINH, Saigon.
Dr. TRAN-VAN-BON, Saigon.
M. TRINH-BINH-THAO, Trưng sự, Saigon.
NGUYEN-THANH-LIEM, Saigon.

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

- Chủ tịch trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-VI, *
Phó hội trưởng: Dr. TPAN NGU-LAN,
Hội đồng quản lý, Saigon.
Quản lý hành sự: M. NGUYEN-TÂN-VAN,
nghiệp chủ, Saigon.
Hội viên: M. BUI-QUANG-CHI,
Lương y bản quốc, Cholon.
M. NGUYEN-VAN-LIEN,
Đào chế sự, Saigon.
M. B. NG. TRUNG-VINH,
nghiệp chủ, Saigon.
M. Alexis THAI V. LAM,
kỹ sư, Saigon.
Pháp định tổng lý: M. Paul LE VAN-GONG.

Thuộc điều hiệu «TAM-KỶ»

Hút không khô cổ,
mùi thơm nhẹ khói
mà lại giá rẻ.

Cie Indochinoise
des
TABACS

17, Bd Kitchener - SAIGON



PHÁP-HOÀ VIỆT-TU-THOẠI

S 344 法華越辭

Sau-nghĩa Trần-trung-HẠP.

E—Ee

Echantillon: tiêu trưng
(cơ bo)
E-hantillon: hóa dẫu, mô
phim (khu, mẫu, đồ kiển)
Donner un echantillon de
son savoir-faire: hiến kỹ
sở năng (làm cho người ta
biết sức mình giỏi)
Echappatoire: 1- độn từ, 1-

khu (chước gỗ minh,
phương thế gô minh)
E-happe, ee: đao vong gá
(kẻ thoát khỏi, kẻ vượt khỏi)
Echappee prison: đao
vong chỉ nhơn (kẻ vượt
ngược mã trốn)
Echappée: 1- đao vong bôn
đạt (sự trốn, sự chạy trốn)

khởi): 2- thác ngộ (sự làm
lỗi); 3- gián đoạn, trong
cách (tờ chấp, tờ hỏi)
Echappement: 1- phát xuất,
phóng xuất (phát ra, phóng
ra); 2- chế động cơ (máy
để làm cho động hồ chạy
cho đều)
Echapper: 1- đao vong
thoát miễn (trốn khỏi, thoát
khỏi); 2- hu lệ tẩy đi, sụt
ray sậy đi; 2- đi vong
(quên lãng đi); 4- bắt giặc
bắt giải (không hay, không
hiết rõ)
Echapper: 1- đao vong (lạc
thị ra, lung thỉ đi)

Echarnoir: bác bi đao (dao
đè lóc thít)
Echarpe: 1- hoạt đai (dây
băng, dây mang); 2- huyền
kính chi hàng đai (dây mang
xi quai vai); 3- huyền thò
đai (dây gióng (trơn) tay
đau)
charper: 1- thiết đơn
(hèm lát, chặt lát); 2 -
trơn trơn (bi thương
nặng); 2- thiết phiên (cắt
tư miếng)
Echasse: cao kiệu, luyên
(cây cá khêu)
Marcher sur des echasses:
hành cao kiệu luyên (đi cây
cá khêu)

Echassiers: trường tặc điều,
thiếp thủy điều (loài chim
cao gió hay lội nước, như
cò, diệc sen, v.v...)
Echaboulee: bừn phát
từ (cò sậy, thợ mọt nhỏ đồ
dồ ngoài da)
Echaboulee: 1- phát từ
hạn chân, (sây, mọt sây); 2-
ngư mã đặng chỉ chân
(ghé sấn của trâu ngựa)
Echauge: tẩy đi nhiệt
thang (rửa nước sôi, nhúng
nước sôi)
Echauge: 1- đồ thạch
khởi thủy (sự từ nước với
tráng vỏ vách); 2- đồ bích

chỉ thay khởi thủy (nước
vôi trảng dẫu để tô vách)
Echauder: 1- tẩy đi nhiệt
thang (nhúng nước sôi); 2-
đi nhiệt thang thổi mao (lấy
nước sôi tưới lông giống
thú)
Echaudoir: 1- nhiệt thang
tẩy đi trường (chò để
trung nước sôi); 2- nhiệt
thang tẩy dịch khi (nồi nấu
nước sôi)
Echauffant, te: 1- trợ thể
ôn, trợ nội nhiệt (làm cho
nóng nhiệt trong mình); 2-
cấm động nhơn, khích
khuyến nhơn (cấm động
người, khuyến khích người)

Echauffement: 1- ôn toàn
(sự nóng, sự nhiệt); 2- thể
ôn chi tăng cao (trong mình
nóng làm); 3- tiện bí (đang
tiền không thông) — danh
từ - học.
Echauffer: 1- sự chi ôn
toàn (làm cho nóng, làm
cho nhiệt, hơ lửa); 2- tăng
cao nhiệt độ (độ nóng thêm
cao); 3- khích lệ (làm cho
nổi nóng nổi xuýt)
Echauffure: thực phát, bồng
chân (sây, mọt sây)
(Còn nữa).

CỬ ĐŨ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA.



Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER... BỆNH THẬN Sưng bàng quang ĐAU-GANG-THẤT LUNG...

Một hộp PILULES FOSTER 8*50 Chứa thận và bàng quang 14*85

NƯỚC MẠCH SỐT LANG-SA-BIET VICHY CELESTINS

UỐNG TRƯ LÀNH CÁC CHỨNG: Nhức xương, sốt, bệnh hay mất ngủ... CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ÉTAT SEL VICHY-ÉTAT PASTILLES VICHY-ÉTAT COMPRES VICHY-ÉTAT

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH NHỜ THUỐC HỢT CỦA ÔNG TÂN-SI-Y-KHOA POUDRES DE COCK

Quý ông, quý bà hãy an bình... Qui ông, quý bà hãy an bình... Qui ông, quý bà hãy an bình...

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PİL-LIN-LÔ-PANH BÓ (PILULES PINK)

RẤT TRẦN HIỆU ĐỂ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MẾT CỦA CÁC VỊ THỂ... Thuốc PILULES PINK... BỆNH THẬN Sưng bàng quang ĐAU-GANG-THẤT LUNG...

GRUYL J-EYES

ĐỀ TÀI TRƯ BỊNH DAN LAM TỬ HỒI ĐỨC GIẢ BỆT HỒI ĐỒI DAN PHONG NGŨA BÌNH OAN... THIỆT HƯU ÍCH KHÔNG CỎ HI LĨNH NGHIỆM BẰNG...

Bước đường danh-vọng của Phan-thành-Chiêu Sắc-tràng. Chỗ xã cựa-Thành kết thân con nhà bán-vi, nhưng nhờ cho có tài, sắc-vẻ làm lòng...

TA LOC SAN-SŪ-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NŪ THANH LƯƠNG

Enterobyl THUỐC CHỮA LÁ GAN

BINH TIEM LA UỐNG THỂ KHỎI CHÍCH THUỐC SIGMARGYL

SANTAL MIDY PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIÀ MẠO

NÊN BIẾT !!!

Restaurant HUÉ-KY ở tại (chợ) và hồ Cholon

Đều biểu hàng ngày, hàng đêm đều có ban cơm khách trú đủ các thức đồ ăn Tây, sớm hơn 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có ban đồ ăn gia-vi, trà, rượu có để lại qui khách muốn vui khi đêm xuân (chanteuse) đến đến ca xướng hát, bất luận giờ nào đều kêu được cả, biểu hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có vẽ sinh theo cách kim thiên, có quạt máy (Ventilateur plafond ou portatif), có người thông ngôn và bay tiếp rước rất ân cần lễ-lễ vui vẻ, như có đặc đồ ăn đêm về nhà cũng sẵn lòng, hay là đến tại nhà cũng đồng phục cũng là đi xe ra. Vày xin mời qui ông qui bà trước đến mua vui, sau thử đồ ăn của biểu hiệu đến rồi hoặc các nơi về ngớt ngớt" ngo."

Restaurant Chir-ols HUÉ-KY
N° 37, Rue D'Arissans - CHOLON



Xà-phòng Cadum

Nếu vào xà-phòng tinh hảo nhất & dùng để lau cho làn da trắng sáng sẽ chất rất da như sáp nhúng Cadum vào các đồ gỗ và sơn các đồ gỗ để giữ vẻ màu và bền lâu.

Đương mùa giới mưa
hay mắc bệnh grip
Nên tránh bệnh đó.

Nếu thấy hơi sốt rét, đau nhức,
Nếu rét đúng mình, dùng dợt,
Dùng ngay thuốc

**ASPIRINE
USINES DU RHONE**

Thuốc rất dễ dùng, rất kiên hiệu
Mỗi ngày ba lần, uống một miếng với nước
củe nước lã, song có thể uống "grug" hay
nước lã nóng.

**ASPIRINE
USINES DU RHONE**

Thuốc này không những làm cho đỡ đau
ngay, lại ngăn ngừa bệnh không phát nặng
ra được.

Hộp bán kèm: 20 miếng - Gói nhỏ: 4 miếng

DIPLÉMENT

Hột xoàn Hué - ky

Một hột xoàn phải xứng với tên
Những hột xoàn
như vậy được
những hột xoàn
thời: sắc, tinh,
chính, sáng, đẹp,
chính đáng. Một
xoàn như có thể
đồng giá trị của
những xoàn khác.
Cả hột xoàn, thì
đẹp, giá trị và
sự tin cậy, không
lưu "hư" được.
Những tay bán
xoàn cũng không
thể phân biệt được
nếu không chạm
nhìn vào xoàn "lời".
(chúng tôi thường
mới mua trên 1000
đồng cho ai tìm
ra được hột xoàn
lời hơn tiền của
chúng ta).

Giá mỗi cái ra:
5 đồng
Nếu mua theo một
lô các ngai sẽ
biết. Hột xoàn
có thể giới
hàng, bán giá
nhất từ đầu cũng
được. Tiền giới:
Nếu ai mua từ trên
trên tại
khi đi thì gọi. Chúng tôi làm
có những bạc giấy và ngân phiếu có
giới.
Mỗi xoàn chúng tôi bán đầy đồng
đề nhân ra, bằng tai, vàng, thì
rất tốt. Các ngai có giới từ mua xin
biết giá trị, số xoàn và số ca ra
Gửi thơ cho:

De Americanos de Diamants
346 Dato Kramat Road,
Holtte postale 240
Penang, Straits Settlements)
Gửi thơ xin dùng tiếng thông-Mao
hay tiếng Pháp.

KHI GÂN GÓT

đau yếu, thành bị sưng THƯỚC
MỎ CỦA R. P. KOENIG làm cho
giảm bớt sưng, mà chẳng mất
lúc hết cơn đau, khi đau đớn,
thầy mới cai giun, cái buôn, ng
đau yếu, hết là sự.
Tuy nhiên, để R. P. KOENIG
chúng ta có thể mua ở các
A. LEBLANC, 101, rue de Valenciennes
Grande Pharmacie de France

CHUP HINH CHUYÊN MÔN THEO KIỆU KIM THỜI



MODERN PHOTO
Place du Théâtre (à côté Nouveautés (Café))

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỖ PANH KỖ

(PILOULES PINK) rất thần hiệu để chống lại
sự yếu-mệch của các cơ thể.
Thuốc PILOULES PINK sinh nhiều tác dụng và đem nhiều các
đau tuy: thuốc này làm cho biết đời làm cho các việc trong da
đầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cá các
cơ thể.
Các viên thuốc PILOULES PINK rất đáng gọi là thuốc đại thần
bằng cấp độ chữa bệnh: bệnh phàn-môn, bệnh grip-môn,
các bệnh tại thị lực và về
bệnh trở về già, bệnh đau
bàn-bàn, bệnh nhức đầu,
bệnh các lực một mết.
Thuốc PILOULES PINK bán
tại khắp các hàng thuốc tây.



CHỪNG NÀO ĐƯA TRẺ BÀ LỚN LÊN
MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ DÙNG
THÌ PHẢI CHO NÓ AN BỘT SỮA

NESTLE



MIẾU
CON-CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hơn

Hàng NESTLE số 35 đường MacMahon có sẵn
đầy đủ nuôi dưỡng con nít chứ quốc-giả của bác sĩ
Vidal, qui Bà qui Có muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ
gợi ý.

MỠI NGƯỜI HỌC-TRÒ NÊN BIẾT

PHÉP MẪU THI ĐẤU

Hãy trong một trăm người học- trò đi thi đấu
bằng cấp rồi, bất kỳ là bằng Tả tử, Bằng làm, hay
Số-học thì hết 99 người đều trả lời rằng: "H
júc gần thì, tôi sẽ đọc những quyển sách
Résumés Aide-mémoires nên nhớ dài lắm.
Về thi gặp đề thì về triết-học, toán-học,
địa-học, sử-học, môn-học, vật-lý-học, tôi tìm
mà học và hay hơn các anh khác."

TẠI NHÀ IN UNION NGUYEN-VAN-CUA
Có bán đó các thư sách Résumés Aide-mémoires

CHẲNG

phải tác cả những lá THUỐC đều
dùng làm thuốc ngon được hết:
Cần phải chọn lựa.

Hút thuốc điều hiệu

MELIA VÀNG

(S. A. G. M. A.)

THUỐC ĐIỀU NGON NHƯ T

qui vị hút được
những lá
thuốc tốt

